

Mic

Chapter 4

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 וְהָיָה בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים יְהִיָּה תַר מִן הַהַר יְהוָה יִבְנוּ בְּרֹאשׁ הַהָרִים
il-monti in-capo stabilire l'Eterno casa monte essere i-giorni fine e-sarà
[H2022](#) [H3068](#) [H2022](#) [H1961](#) [H3117](#) [H0319](#) [H1961](#)
וְנִשָּׂא הוּא מִגְבְּעוֹת וְנִהְרֵי עָלָיו עַמִּים:
e-alzare egli colle [ונהרו] su popoli
[H1389](#) [H1931](#) [H5375](#)

Ma avverrà, negli ultimi tempi, che il monte della casa dell'Eterno si ergerà sopra la sommità de' monti, e s'innalzerà al disopra delle colline, e i popoli affluiranno ad esso.

2 וְהָלְכוּ גוֹיִם רַבִּים וְאָמְרוּ וְלָכֹוּ וְנִעְלָה אֶל-הַר יְהוָה וְאֶל-בֵּית
e-camminare nazioni molti e-dire andare e-salire a monte l'Eterno e-a casa
[H1980](#) [H0559](#) [H3212](#) [H5927](#) [H0413](#) [H2022](#) [H3068](#) [H0413](#)
אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וְיִוְרְנֹו מִדְּרָכָיו וְנִלְכָה בְּאַרְחֵתָיו כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה
Dio Giacobbe [ויורנו] da-le-sue-vie e-andare [בארחתיו] poiché da-Sion uscirà legge
[H0430](#) [H3290](#) [H1870](#) [H3212](#) [H0734](#) [H6726](#) [H3318](#) [H8451](#)
וְדַבְרָ-יְהוָה מִירוּשָׁלַם:
e-parola l'Eterno da-Gerusalemme
[H1697](#) [H3068](#) [H3389](#)

Verranno delle nazioni in gran numero e diranno: "Venite, saliamo al monte dell'Eterno e alla casa dell'Iddio di Giacobbe; egli c'insegnerà le sue vie, e noi cammineremo nei suoi sentieri!" Poiché da Sion uscirà la legge, e da Gerusalemme la parola dell'Eterno.

3 וְשָׁפַט בֵּין עַמִּים רַבִּים וְהוֹכִיחַ לְגוֹיִם עֲצֻמִּים עַד-רָחֹק וְכַתְּתוּ
e-giudicare fra popoli molti [והוכיח] alle-nazioni potente fino-a lontano e-battere
[H8199](#) [H0996](#) [H3198](#) [H6099](#) [H5704](#) [H7350](#) [H3807](#)
חֶרֶבְתֵיהֶם לְאֹתִים וְחִנִּיתֵיהֶם לְמִזְמוֹרוֹת לֹא-יִשְׂאוּ גוֹי אֶל-גּוֹי חֶרֶב
spada [לאותים] [והניתיהם] למזמורות non alzare nazione a nazione spada
[H2719](#) [H0855](#) [H2595](#) [H4211](#) [H3808](#) [H5375](#) [H0413](#) [H2719](#)
וְלֹא-יִלְמְדוּן עוֹד מִלְחָמָה:
e-non insegnare ancora guerra
[H3808](#) [H3925](#) [H5750](#) [H4421](#)

Egli sarà giudice fra molti popoli, e sederà come arbitro fra nazioni potenti e lontane. Delle loro spade fabbricheranno vomeri, delle loro lance, roncole; una nazione non leverà più la spada contro l'altra, e non impareranno più la guerra.

4 וְיָשְׁבוּ אִישׁ תַּחַת גִּפְנוֹ וְתַחַת תְּאֵנָתוֹ וְאִין מִחֲרִיד כִּי-פִי יְהוָה
e-abitare uomo sotto vite sotto fico e-sotto [מחריד] poiché bocca l'Eterno
[H3427](#) [H0376](#) [H8478](#) [H1612](#) [H8478](#) [H8384](#) [H0369](#) [H2729](#) [H6310](#) [H3068](#)
צָבָאוֹת דְּבַר:
degli-eserciti pestilenza
[H1696](#)

Sederanno ciascuno sotto la sua vigna e sotto il suo fico senza che alcuno li spaventi; poiché la bocca dell'Eterno degli eserciti ha parlato.

בְּשֵׁם־	יֵלֵךְ	וְאֵנְחֵנוּ	אֱלֹהֵיוֹ	בְּשֵׁם	אִישׁ	וַיֵּלְכוּ	הַעַמִּים	כָּל־	כִּי	5
nel-nome	andare	e-noi	suo-Dio	nel-nome	uomo	andare	i-popoli	tutto	poiché	
H8034	H3212	H0587	H0430	H8034	H0376	H3212		H3605		

פ	נְעַד :	לְעוֹלָם	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה
(*)	e-fino-a	in-eternità	nostro-Dio	l'Éterno
	H5703	H5769	H0430	H3068

Mentre tutti i popoli camminano ciascuno nel nome del suo dio, noi cammineremo nel nome dell'Éterno, del nostro Dio, in perpetuo.

וְאִשֶׁר	אָקְבָצָהּ	וְהִנְדִּיחָהּ	הַצֹּלְעָה	אֶסְפָּהּ	יְהוָה	נֹאמֵר־	הַהוּא	בַּיּוֹם	6
e-che	radunare	e-scacciare	la-zoppa	radunare	l'Éterno	dice	quello	nel-giorno	
	H6908	H5080	H6760	H0622	H3068	H5002	H1931	H3117	

הִרְעֵתִי :
fare-il-male

In quel giorno, dice l'Éterno, io raccoglierò le pecore zoppe, radunerò quelle ch'erano state scacciate, e quelle ch'io avevo trattato duramente.

עֲלֵיהֶם	יְהוָה	וּמִלֶּךְ	עֲצוּם	לְנוֹי	וְהִנְחֵלְאָהּ	לְשֵׂאֲרֵית	הַצֹּלְעָה	אֶת־	וְשִׁמְתִי	7
su	l'Éterno	e-re	potente	a-nazione	וְהִנְחֵלְאָהּ]וְהִנְחֵלְאָהּ]	resto	la-zoppa	(*)	e-porre	
	H3068		H6099		H1972	H7611	H6760	H0853		

פ	עוֹלָם :	וְעַד־	מֵעַתָּה	צִיּוֹן	בְּתֵר
(*)	eternità	e-fino-a	da-ora	Sion	sul-monte
	H5769	H5704	H6258	H6726	H2022

Di quelle che zoppicano farò un resto, che sussisterà; di quelle scacciate lontano una nazione potente; e l'Éterno regnerà su loro sul monte Sion, da allora in perpetuo.

הַרְאֵשְׁנָה	הַמְּמִשְׁלָהּ	וּבָאָהּ	תֵּאֲתָהּ	עַד־	צִיּוֹן	בֵּת־	עַפְלָן	מִגְדַּל־עֵדֶר	וְאַתָּה	8
primo	הַמְּמִשְׁלָהּ]הַמְּמִשְׁלָהּ]	e-venire	]תֵּאֲתָהּ]	fino-a	Sion	figlia	עַפְלָן]	torre	e-tu	
H7223	H4475	H0935	H0857	H5704	H6726	H1323		H4026		

יְרוּשָׁלַם :	לְבַת־	מִמְלֶכֶת
Gerusalemme	a-figlia	regno
H3389	H1323	H4467

E tu, torre del gregge, colle della figliuola di Sion, a te verrà, a te verrà l'antico dominio, il regno che spetta alla figliuola di Gerusalemme.

כִּי־	אָבַד	יֹעֲצֵד	אִם־	כֶּף	אֵין־	הַמְּלֶכֶת	רַע	תְּרִיעִי	לְמָה	עַתָּה	9
poiché	perire	consigliare	se	(*)	non-c'è	il-re	]רַע]	]תְּרִיעִין]	a-che-cosa	ora	
	H0006	H3289			H0369	H4428	H7452	H7321	H4100	H6258	

כִּיֹּלְדָהּ :	חֵיל	הַחֲזִיקָהּ
generare	potenza	fortificare
H3205		H2388

Ora, perché gridi tu così forte? Non v'è egli alcun re dentro di te? Il tuo consigliere è egli perito che l'angoscia ti colga come di donna che partorisce?

בְּשָׂדָה	וְשָׁכְנָת	מִקְרָיָהּ	תֵּצֵאִי	עַתָּה	כִּי־	כִּיֹּלְדָהּ	צִיּוֹן	בֵּת־	וְנָחִי	חֲזוּלִי	10
in-campo	e-dimorare	da-città	uscire	ora	poiché	generare	Sion	figlia	]וְנָחִין]	tremare	
	H7931	H7151	H3318	H6258		H3205	H6726	H1323	H1518		

אִיבִיד :	מִקְפָּה	יְהוָה	וְנִאֲלָדָהּ	שֵׁם	תִּנְצְלֵי	שֵׁם	בַּבְּלָ	עַד־	וּבָאֵת
nemico	palma	l'Éterno	redentore	nome	liberare	nome	Babilonia	fino-a	e-in-(*)
H0341	H3709	H3068		H8033	H5337	H8033	H0894	H5704	H0935

Soffri e gemi, o figliuola di Sion, come donna che partorisce! Poiché ora uscirai dalla città, dimorerai per i campi, e andrai fino a Babilonia. Là tu sarai liberata, là l'Eterno ti riscatterà dalla mano dei tuoi nemici.

עֵינַיִנוּ:	בְּצִיּוֹן	וַתִּחַז	תִּחְנֶנֶף	הָאֲמָרִים	רַבִּים	גּוֹיִם	עַל־יָד	נֶאֱסָפוּ	וְעַתָּה	11
occhio	in-Sion	e-contemplare	[תחנף]	dire	molti	nazioni	su	radunare	e-ora	
	H6726	H2372	H2610	H0559				H0622	H6258	

Ora molte nazioni si son radunate contro di te, le quali dicono: "Sia profanata! e i nostri si pascan della vista di Sion!"

כִּי	עֲצָתוֹ	הִבִּינוּ	וְלֹא	יְהוָה	מַחְשְׁבוֹת	יֵדְעוּ	לֹא	וְהֵמָּה	12
poiché	consiglio	comprendere	e-non	l'Eterno	piano	conoscere	non	e-il-che-cosa	
	H6098	H0995	H3808	H3068	H4284	H3045	H3808	H1992	

		קִבְּצָם	כְּעִמִּיר	גְּרָנָה:					
		radunare	[כעמיר]	[גרנה]					
		H6908	H5995	H1637					

Ma esse non conoscono i pensieri dell'Eterno, non intendono i suoi disegni: poich'egli le raduna come mannelle sull'aia.

נְחוּשָׁה	אֲשִׁים	וּפְרֹסְתֵיךְ	בְּרֹזֶל	אֲשִׁים	קַרְנֶיךָ	כִּי	צִיּוֹן	בַּת	וְרוּשֵׁי	קוּמִי	13
[נחושה]	porre	[ופרסתך]	ferro	porre	corno	poiché	Sion	figlia	[ודושין]	alzarsi	
H5154		H6541	H1270				H6726	H1323	H1758		

הָאָרֶץ:	כָּל-	לְאֲדוֹן	וְחֵילָם	בְּצַעַם	לְיְהוָה	וְהַחֲרַמְתִּי	רַבִּים	עַמִּים	וְהִדְקוֹת	
la-terra	tutto	signore	e-esercito	[בצעם]	a-l'Eterno	[והחרמתי]	molti	popoli	[והדקות]	
H0776	H3605	H0113	H2428	H1215	H3068				H1854	

Figliuola di Sion, lèvati, trebbia! perché io farò che sia di ferro il tuo corno, che le tue unghie sian di rame; e tu triterai molti popoli; e consacrerò come interdetto i loro guadagni all'Eterno, e le loro ricchezze al Signore di tutta la terra.